

Vincent Sawiński and Margaret Zielinski

Compiled by Michael E. Byczek
4x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Vincent (Wincenty) Sawiński and Margaret Zielinski (Małgorzata Zielinska) were married in 1815 at the Catholic Church located in Bytów (Kuyavian-Pomeranian Voivodeship).

Vincent Sawiński, 26 years old, was the son of Anthony (Antoni) and Marianna Sawiński. The available evidence suggests that Marianna's maiden name was Przybysz, or at least a similar variation. Vincent was born in Stróżewo, within the Bytów Parish, about 1789. The most likely baptism record identifies the mother as Regina instead of Marianna, which may have been an error.

Margaret Zielinski, 21 years old, was the daughter of Adalbert (Wojciech) and Catherine (Katarzyna) Zielinski. Catherine's maiden name is unknown. Margaret appears to have been born in Gluszyń, within the Bytów Parish, about 1794. Baptism records for this time period did not always include a family surname or maiden name. The best candidate for Margaret's baptism, in 1795, did not include the father's surname.

The Sawiński surname was written with several phonetic and spelling variations, such as Sawinski, Sawa, Sawiak, Sawik, Sowińska, and Sawinas. For genealogical purposes, Sawiński is the most accurate spelling of the surname. Early records routinely used the surname "Sawa". This later changed to a consistent alternation of "Sawa" and "Sawiński".

Vincent Sawiński and Margaret Zielinski had a total of six known children, all born in Stróżewo (Bytów Parish):

Child	Birth	Notes
Sophia (Zofia)	1818	
Agatha (Agata)	1821	
Vincent (Wincenty)	1823	
Marianna	1826	
Rosalie (Rozalia)	1829	
Victoria (Wiktorja)	1835	Died in 1847

Their daughter Sophia Sawiński married Frank (Franciszek) Januszewski in 1834 in Bytów. They are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents.

Margaret (Zielinski) Sawiński passed away in 1843 while living in Stróżewo.

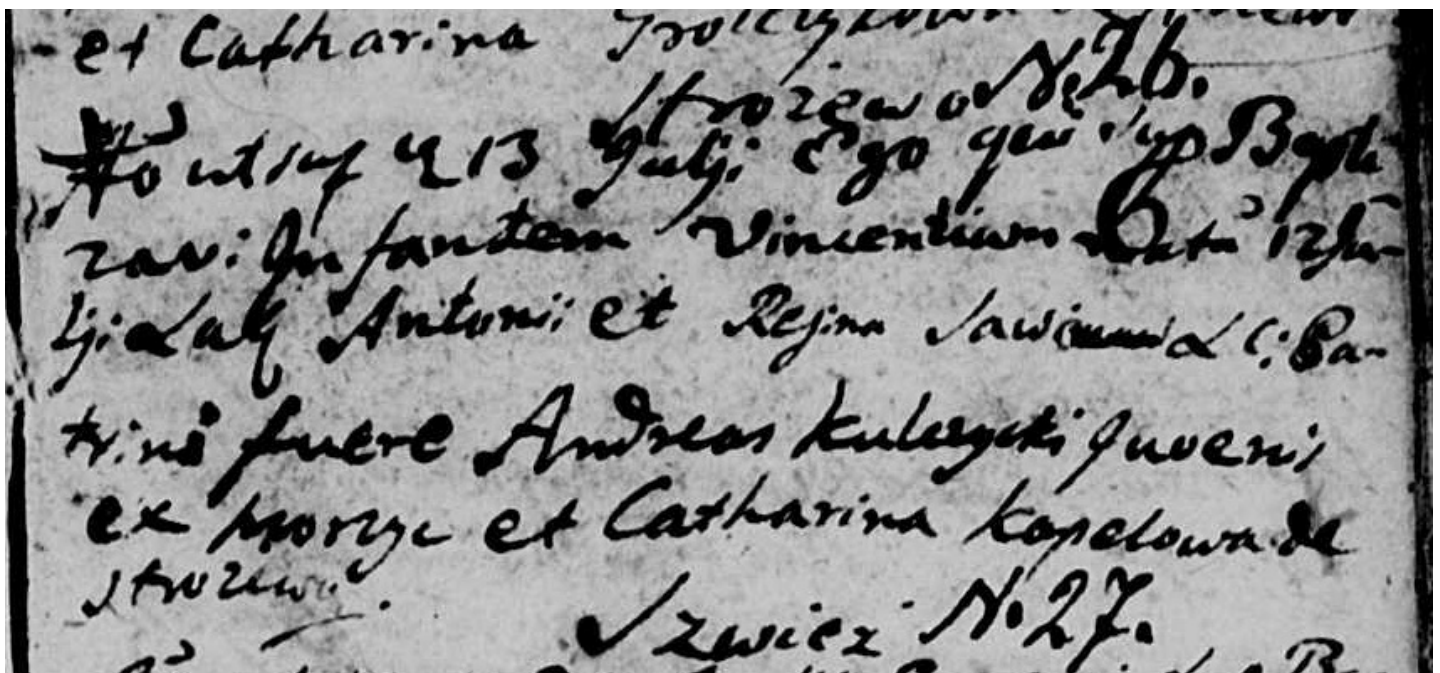
Vincent Sawiński married Eva (Ewa) Kaczmarek in 1850. Vincent was about 61 years old (listed as 62 in the marriage record). Eva was listed as 50 years old. If Eva's age was correct, she and Vincent most likely did not have any children together. Eva had previously been married to Casimir (Kazimierz) Włosiński, who passed away in 1849 while living in Stróżewo. They had multiple children.

Vincent Sawiński passed away in Stróżewo in 1856. His wife's name, at the time of his death, was Eva. It is reasonable to conclude that this was the same Eva Kaczmarek versus a third wife with the same first name.

Eva (Kaczmarek) Sawiński's death record has not been found.

Vincent was primarily identified as a farmer. However, Margaret's 1843 death record identifies him as an innkeeper. The circumstances and duration of that occupation remain unknown.

The 1815 marriage record appears to have identified Vincent by an alternate surname (Gebicki). It is unclear whether the surname was crossed out because it was a mistake. The Sawiński family had a close relationship with Vincent (Wincenty) Gebicki, a village head, who was a godfather or baptism witness on multiple occasions.



1789 Baptism of Vincent Sawiński
Stróżewo (Bytów Parish)

The mother was identified as Regina, which is presumed to have been an error for Marianna.
There does not seem to be any woman named Regina Sawiński in the entire Bytów Parish at the time.
All known records for Anthony Sawiński, during this time period, show a wife whose name was Marianna.

2. English Translation

- Location / Village: Strożewo (House No. 26)
- Baptism Date: July 13 (*Eodem die 13 Julii*)
- Birth Date: July 12 (*natum 12th Julii*)
- Child: Wincenty (*Vincentium*)

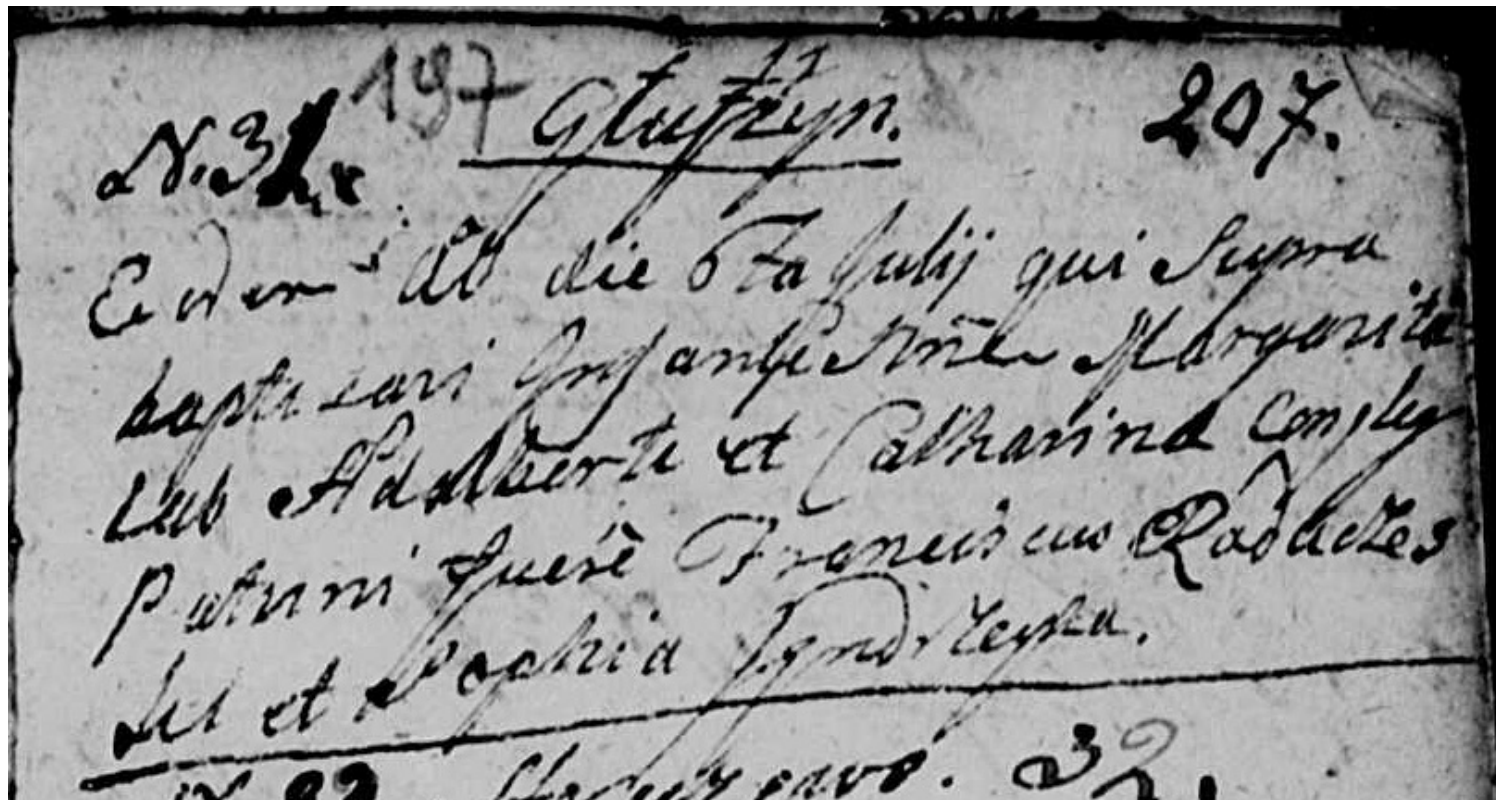
Parents:

- Father: Antoni Sawiński (*Antoni ... Sawińskich*)
- Mother: Regina Sawińska (*Regina Sawińskich*)
- Status: Legitimate Spouses (*L.C. / Legitimorum Conjugum*)

Godparents (Patrini):

1. Andrzej Kulczycki: A youth/bachelor (*Juvenis*) from Morzyce.
2. Katarzyna Kapelowa: Married woman (*Kapelowa* = wife of Kapela) from Strożewo.

AI translation (Google Gemini)



1795 Baptism of Margaret, daughter of Adalbert and Catherine
Gluszyn (Bytów Parish)

This is the best candidate for Margaret Zielinski's baptism during a period when surnames were not always included in documents

2. English Translation

- Location / Village: Głuszyn (House No. 31)
- Date of Baptism: July 6 (*die 6ta Julii*)
- Child: Małgorzata (*Margaritam*)

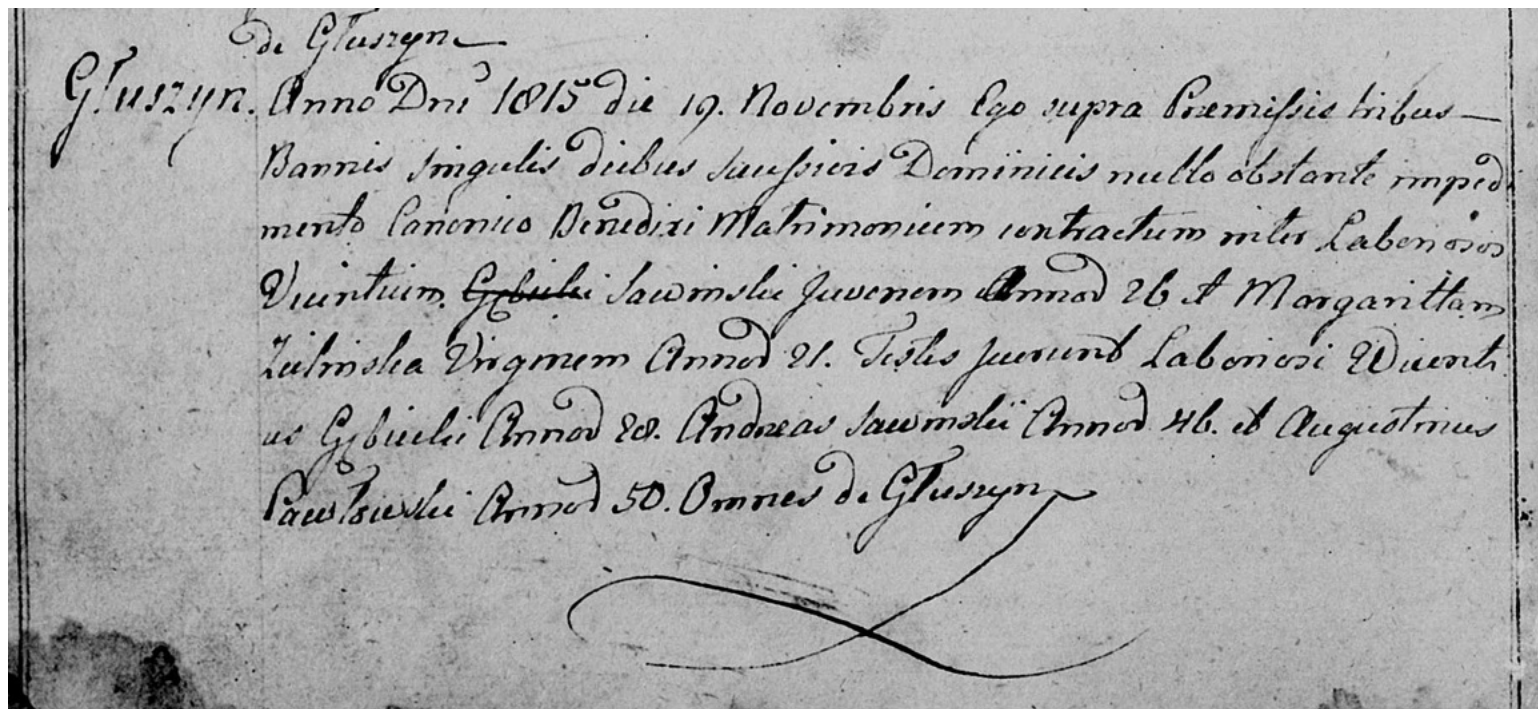
Parents:

- Father: Wojciech (*Adalberti*)
- Mother: Katarzyna (*Catharinae*)
- Status: Legitimate Spouses (*L.C. / Legitimorum Conjugum*)
- *Note on Surname:* The parents' surname is omitted in the shorthand line here (common in parish registers when continuing a page or entry series), but her father is Wojciech [Zieliński].

Godparents (Patrini):

1. Franciszek Radlicki (*Franciscus Radlicki*)
2. Zofia Sędziacka (*Sophia Sędziacka*)

AI translation (Google Gemini)



1815 Marriage of Vincent Sawinski and Margaret Zielinski
Gluszyn (Bytów Parish)

Vincent was listed as 26 years old (1789) and Margaret as 21 (1794), which matches their presumptive baptism records
The marriage was listed under Gluszyn, which matches the presumptive location for the baptism of Margaret.

Andrew Sawinski was a witness (presumed to be Vincent's uncle)

Vincent Sawinski's name includes Gebicki, which was crossed out.
It is unclear whether this was intended as an alternate surname or a mistake.
Vincent Gebicki was a witness

2. English Translation

- **Location / Parish:** Głuszyn (*de Głuszyn*)
- **Date:** November 19, 1815 (*Anno Domini 1815, 19th day of November*)
- **Officiant Clause:** "I, [the undersigned priest], having announced three banns on consecutive feast days and Sundays, and with no canonical impediment standing in the way, blessed the marriage contracted between..."

Groom:

- **Name:** Wincenty Gębicki [alias] Sawiński (*Vincentium Gębicki Sawiński*)
- **Status:** Working-class / Laborer (*Laboriosus*), Youth / Bachelor (*Juvenem*)
- **Age:** 26 years old (calculated birth year ~1789)

Bride:

- **Name:** Małgorzata Zielińska (*Margarittam Zielińska*)
- **Status:** Virgin / Maiden (*Virginem*)
- **Age:** 21 years old (calculated birth year ~1794)

Witnesses:

1. Wincenty Gębicki: Laborer, age 20.
 2. Andrzej Sawiński: Laborer, age 46 (born ~1769; likely an uncle, elder brother, or father/relative).
 3. Augustyn Pawłowski: Laborer, age 50.
- **Residence:** All residing in Głuszyn (*Omnes de Głuszyn*).

AI translation (Google Gemini) with analysis of why the Gebicki surname may have been crossed out

- **The Alias / Interchangeable Surname (*Gębicki* / *Sawiński*):** The priest explicitly recorded the groom as *Vincentium Gębicki Sawiński*. In late 18th/early 19th-century Prussian-partition and Congress Poland records, families often carried an alias or farm name (*vel* / *alias*), where *Gębiak* / *Gębicki* and *Sawiński* were used interchangeably depending on the village or parish recorder.

Winię - M. Sawieński Proboszcz Bytowski
M. Strózewo Triato się w dniu Bytowski datus trzy
dziesiątego Kwietnia Tysiąc Osmset czterdziętego trzeciego
roku ogadanie dziewiątej z dnia Ośmiu się Winien
ty dawno Katoлик. Gosciny a mazi i matcy mazi
cy lat trzydzięci trzy: Antoni Foremski Kato-
lik Władysław mazi cy lat czterdzięci trzy a niekiedy
z matcy Obydwóch i Strózewo i Ośmiu się nam iż w
onim dwudziętym miesiącu i roku pięćdziesiątego ogadni-
nie dwunastej wptudnie Umorta Matgorzata
Sawienas Religii Katolickiej Gosciny mazi cy
lat trzydzięci Osm Cerkas Wajciecha i Katarzyny
Zielinski. porostawita pasobie owdowia tego mazi
cy Gmieniu Wincentego i dzieci Ośmiu się syna
Wincentego i Cerkas Kazi Agatę i Maryannę Piotra
Wiktora w Strózewie popnekoraniu się na adnie
ocypim Sawiny Akt ten Sławajcem poryta
ny: poryta ty lko podpisany gdyż Sławajcem
woboj walciecy zymionem poryta nyc winię -
M. Sławajcem Kowalski

1843 Death of Margaret (Zielinski) Sawienki
Strózewo (Bytów Parish)

Identified as the daughter of Adalbert and Catherine Zielinski

1. Entry Details

- **Record Number:** 23
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (*w wsi Bytoniu*)
- **Date & Time:** April 30, 1843, at 9:00 AM (*Działo się w wsi Bytoniu Dnia trzydziestego Kwietnia Tysiąc Ośmset Czterdziestego Trzeciego Roku o godzinie dziewiątej z rana*).

2. Informants

1. **Wincenty Sawa [Sawiński]:** Catholic, innkeeper/tavern keeper (*gosp Some/gospodarz/gospyn*), age 53, husband of the deceased (*mąż zmarłej mający lat pięćdziesiąt trzy*).
 2. **Antoni Teremiński [Toremski]:** Catholic, laborer (*włodarz*), age 43, unrelated to the deceased (*aniekrewny z zmarłą*).
- **Residence:** Both residing in Struszewo [Strożewo] (*obydwóch z Struszewa*).

3. Deceased Information

- **Name:** Małgorzata Sawina [Sawińska] (*Małgorzata Sawina*)
- **Status & Occupation:** Catholic religion, innkeeper's wife / host's wife (*Religii Katolickiej Gospodyni*).
- **Date & Time of Death:** Died on April 20, 1843, at 12:00 PM (noon) (*w Dniu dwudziestym miesiąca i roku bieżącego o godzinie dwunastej w południe*).
- **Place of Death:** Struszewo [Strożewo].
- **Age at Death:** 38 years old (*lat trzydzieści ośm*) → *Note: Priests frequently understated ages on adult death records, but her timeline matches her ~1794 birth.*
- **Parents:** Daughter of Wojciech and Katarzyna Zieliński (*córka Wojciecha i Katarzyny Zielińskich*).
- **Surviving Family:**
 - Widowed husband: **Wincenty** (*owdowiatego męża imieniem Wincentego*).
 - Surviving Children (1 son, 5 daughters):
 - Son: **Wincenty**
 - Daughters: **Zofia, Agata, Marianna, Rozalia, and Wiktoria**

4. Signatures & Officiant

- **Closing:** After visual confirmation of the death in Strożewo, this act was read aloud to the informants and signed by the priest alone, as the informants could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Władysław Kochanowski, Pastor of Bytoń (*Władysław Kochanowski Proboszcz Bytoński*).

AI translation (Google Gemini)

1. Entry Details

- **Record Number:** 50
- **Margin Location:** Strożew [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (*w wsi Bytoniu*)
- **Date & Time of Registration:** November 3, 1856, at 1:00 PM (*Dnia trzeciego Listopada Tysiąc ósmset pięćdziesiątego szóstego roku o godzinie pierwszej po południu*).

2. Informants / Witnesses

1. **Michał Lewandowski:** Plowman / Farmhand (*foryś*), age 40 (*lat czterdzieści*).
 2. **Tomasz Gołębieski:** Lodger / Tenant laborer (*komornik*), age 35 (*lat trzydzieści pięć*).
- **Residence:** Both residing in Strożewo (*obydwaj z Strożewa*).

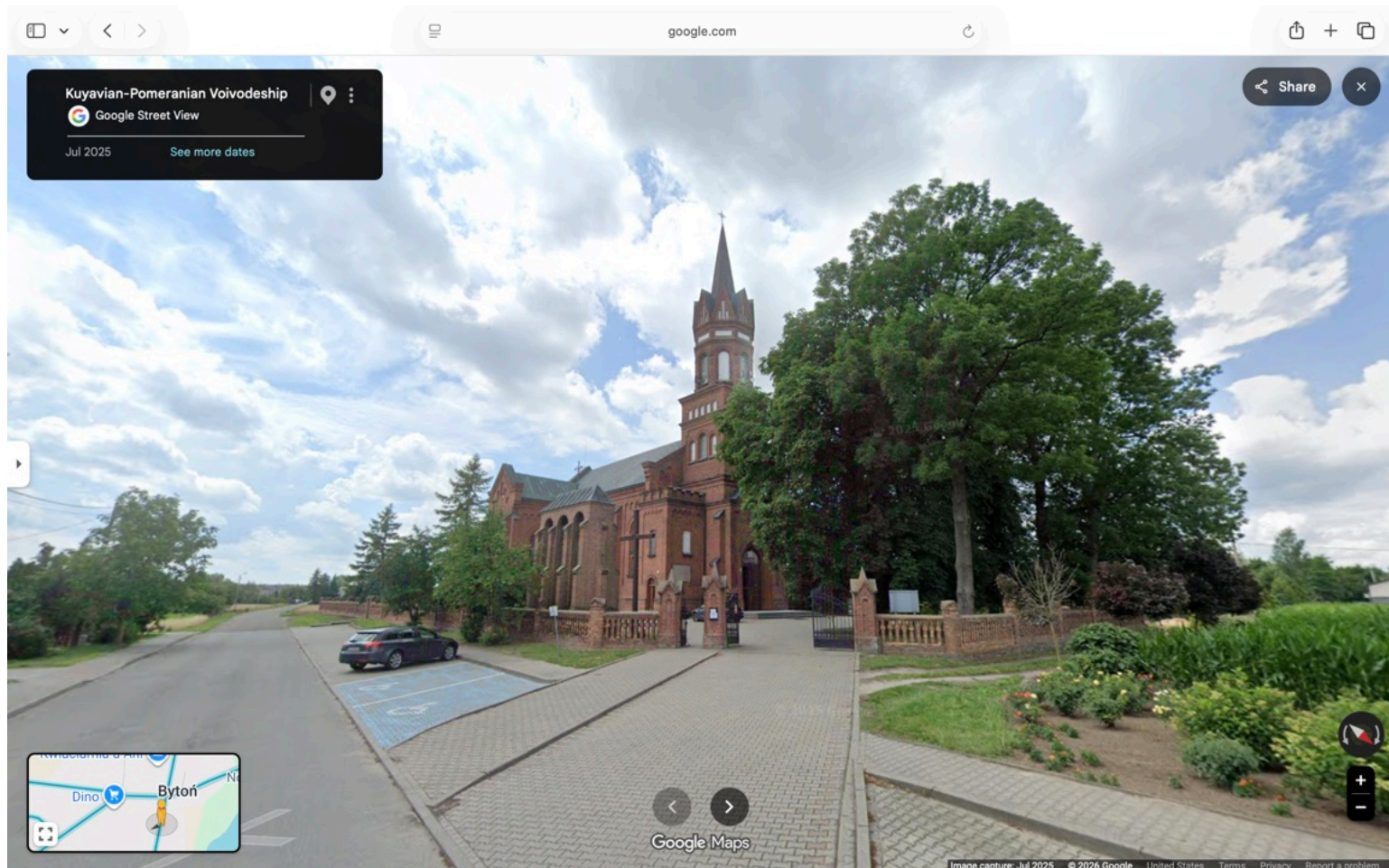
3. Deceased Information

- **Name:** Wincenty Sawczak [Sawiński / Sawa] (*Wincenty Sawczak*)
- **Age at Death:** 80 years old (*lat ósmset [ośmdziesiąt] liczący*) → *The priest wrote a classic slip of the pen ("eight hundred" instead of "eighty"), but intended age 80.*
- **Birthplace:** Born in Strożewo (*urodzony w Strożewie*).
- **Parents:** Son of unknown parents (*syn niewiadomych rodziców*—common when local informants report the death of an elderly resident).
- **Date & Time of Death:** Died on October 31, 1856, at 12:00 AM (midnight) (*w dniu trzydziestym pierwszym Października roku bieżącego o godzinie dwunastej w nocy*).
- **Place of Death:** Strożewo (*w Strożewie*).
- **Surviving Family:**
 - Widowed wife: Ewa (*zostawiwszy po sobie owdowiałą żonę Ewę*).
 - Surviving Children: **Wincenty, Marianna, Rozalia, and Agata** (*dzieci Wincentego, Maryannę, Rozalię, Agatę*).

4. Signatures & Officiant

- **Closing:** After visual confirmation of Wincenty's death, this act was read aloud to the illiterate informants and signed by the priest alone.
- **Officiating Priest:** Fr. [A.] Kierski, Pastor (*X. Kierski proboszcz*).

AI translation (Google Gemini)



Present-day Catholic Church in Bytów
Source: Google Maps (Street View)

Children of Vincent Sawiński and Margaret Zielinski

Representative documents are shown below.

Casimir Zielinski was the godfather/witness

Translation

Margin Location: *Village of Stróżewo [Wieś Stróżewo] / No. 62*

Body Text:

In the year **one thousand eight hundred and eighteen, on the nineteenth day of the month of April, at twelve o'clock at noon [April 19, 1818, at 12:00 PM]**. Before Us, Commendam Administrator of Bytoń, serving as Official of the Civil Registry of the Gmina of Bytoń, Brześć County, in the Mazowieckie Voivodeship, appeared **Wincenty Sawiński**, aged **thirty [30]**, householder/farmer (*gospodarz*) from the village of Stróżewo, and showed Us a child of the female sex, born in his house at **House Number 3**, on the **thirteenth day of the current month and year [April 13, 1818]**, at eight o'clock in the evening, declaring that it was begotten of him and **Małgorzata née Zielińska**, aged **twenty-four [24]**, his wife; and that it is his wish to give her the name **Zofia**.

After making the above declaration and presenting the child in the presence of **Kazimierz Zieliński**, aged thirty-six [36], and **Stanisław Ziemkiewicz**, aged thirty-five [35], farmers from the village of Bytoń.

Thereupon, this Act of Birth, after being read aloud to the appearing parties, was signed by Us, as the witnesses cannot write.

Signature:

Father Karol Grochowski, Commendam Administrator of Bytoń, Serving as Civil Status Official

AI translation (Google Gemini)
Version I

Wiesi Pruzewo. Roku Tytułowego Osmnastego Osmnasto-
go, Dnia dziewiętnastego Miesiąca Listopada, o godzinie dwu-
nastej w południe — Przed Nami komendaczem Bytowskiem
sprawiającym obowiązki Urzędnika stanu cywilnego Gminy
Bytowskiej, Powiatu Brzeskiego, w województwie Mazo-
wieckiem, Stawił się Wincenty Sawieński liczący lat trzy-
dzieści gospodarz z wsi Pruzewa i okazał Nam Dzieci-
ę płci żeńskiej, które urodziło się w Domu jego pod Numerem
trzecim, na dniu trzynastym miesiąca i roku bieżącego, o go-
dinie osmej wieczor, oświadczając, iż jest spłodzone z nie-
go i Matki zaty z Lielinskich mającej lat dwadzieścia
cztery iego Matki, że zyczeniem jego jest nadać mu imię
Józef — Po uchyleniu powyższego oświadczenia i oka-
zania Dziecięcia w przytomności Maksimiana Lielin-
skiego liczącego lat trzydzieści sześć, tudzież Pani Stawu Lielin-
skiej liczącego lat trzydzieści pięć gospodarzy z wsi
Bytowa — Pożem Aldaminę przyrodzenia po przecz-
taniu tego Stawiającym podpisałismy, gdyż świadkowie
nie umieją — Sędz Karol Grochowski komendarz Bytowski
Sprawiający obowiązki Urzędnika stanu cywilnego.

1818 Baptism of Sophia Sawieński
Version II

Translation

Margin Location: *Village of Stróżewo [Wieś Stróżewo] / No. 62*

Body Text:

In the year one thousand eight hundred and eighteen, on the nineteenth day of the month of April, at twelve o'clock at noon [April 19, 1818, at 12:00 PM]. Before Us, Commendam Administrator of Bytoń, serving as Official of the Civil Registry of the Gmina of Bytoń, Brześć County, in the Mazowieckie Voivodeship, appeared **Wincenty Sawiński**, aged **thirty [30]**, householder/farmer (*gospodarz*) from the village of Stróżewo, and showed Us a child of the female sex, born in his house at **House Number 3**, on the **thirteenth day of the current month and year [April 13, 1818]**, at eight o'clock in the evening, declaring that it was begotten of him and **Małgorzata née Zielińska**, aged **twenty-four [24]**, his wife; and that it is his wish to give her the name **Zofia**.

After making the above declaration and presenting the child in the presence of **Kazimierz Zieliński**, aged thirty-six [36], and **Stanisław Ziemkiewicz**, aged thirty-five [35], farmers from the village of Bytoń.

Thereupon, this Act of Birth, after being read aloud to the appearing parties, was signed by Us, as the witnesses cannot write.

Signature:

Father Karol Grochowski, Commendam Administrator of Bytoń, Serving as Civil Status Official

AI translation (Google Gemini)
Version II

62

Page 18 of 47

Translation

Margin Entry: *Stróżewo [No.] 6*

Body Text:

It took place in the village of Bytoń on the **first day of February, one thousand eight hundred and thirty-four [February 1, 1834]**, at ten o'clock in the morning. We make it known that in the presence of witnesses: Tomasz Adamowski, a cottager aged thirty, and Antoni Forumski, a farm manager aged thirty-eight, both Catholics illiterate, on this day a religious marriage was contracted between:

Franciszek Januszewski, a bachelor, Catholic, farmhand, residing in Stróżewo, born in the village of Grodziczno in the same parish in the Grand Duchy of Posen, son of Stefan and Marianna Januszewski, **aged thirty [30] years**;

and the maiden **Zofia Sawińska**, Catholic, daughter of Wincenty and Małgorzata Sawiński residing in the village of Stróżewo, staying with her parents, born in Stróżewo in the parish of Bytoń, **aged twenty [20] years**.

This marriage was preceded by three banns on the twelfth, nineteenth, and twenty-sixth days of January of the current year **in the parish of Bytoń**, as well as the verbal consent of the present parents of the bride. No impediment to the marriage arose. The newlyweds declare that they have entered into no prenuptial agreement.

This act was read aloud to the appearing parties and signed by us alone, as the appearing persons named in the act cannot write.

Signature:

Możuchowski

AI translation (Google Gemini)
Version II

Włodkowicki -

Exemplum
Hystoriarum
A. M. W. L. L.

[illegible]

3 Możuchowski Proboszcy
Parafii Brytan

Translation

Margin Entry: *Stróżewo [No. 6]*

Top Header Note: *Możuchowski Proboszcz*

Body Text:

It took place in the village of Bytoń on the **first day of February, one thousand eight hundred and thirty-four [February 1, 1834]**, at ten o'clock in the morning. We make it known that in the presence of witnesses: Tomasz Adamowski, a cottager (*komornik*) aged thirty, and Antoni Forumski, a farm manager (*włodarz*) aged thirty-eight, both Catholics from Bytoń illiterate, on this day a religious marriage was contracted between:

Franciszek Januszewski, a bachelor, Catholic, farmhand, residing in Stróżewo, born in the village of Grodziczno [Grodźctwo] in the same parish in the Grand Duchy of Posen [Poznań], son of Stefan and Marianna Januszewski, **aged thirty [30] years**;

and the maiden **Zofia Sawińska**, Catholic, daughter of Wincenty and Małgorzata Sawiński residing in the village of Stróżewo, staying with her parents, born in Stróżewo in the parish of Bytoń, **aged twenty [20] years**.

This marriage was preceded by three banns on the twelfth, nineteenth, and twenty-sixth days of January of the current year **in the parish of Bytoń**, as well as the verbal consent of the present parents of the bride. No impediment to the marriage arose. The newlyweds declare that they have entered into no prenuptial agreement.

This act was read aloud to the appearing parties and signed by us alone, as the appearing persons named in the act cannot write.

Signature:

[Fr.] Możuchowski, Pastor of the Bytoń Parish

AI translation (Google Gemini)
Version II

Miałkie Dnia 27 w Świerczynie dnia dwudziestego ósmego Lutego Tęże ciemno i chłodno
 nie było, porywano wiatr, o godzinie piątej w wieczór, stawili się Józef i Wincenty, i
 dzieci Ignacy Ochelski obydwa gospodarze z Miałkiego lat czterdziestu i pięć
 lat, i ciużadcyli nam iż dnia dwudziestego siódmego bieżącego mierzaka i
 o godzinie dziesiątej anno romarła tu na miałkiem Kosia Januszkowa
 wyprobusia lat trzydziestu czterech mająca, zostawiając pro sobie owdow
 wiatego męża Franciszka i dzieci Teofila, Wincentego, Andrzeja, Maryannę.
 Po przychodzeniu się na ożenem o tejże Kosi. — Ale ten stawający przy
 tamy parus nas tylko przypisany w rękach, gdyż stawający, pisat niewiedzący.
 N. Hermanowski kramarz.

Miałkie 27 1^o obijt Sophia Januszkowa annos 34. Relicto marito et filiis. —
 Gravanich 28 1^o obijt. Marianna Siadecka annos 28. relicto marito et filiis. —

1851 Death of Sophia (Sawieski) Januszkowski
 Miałkie (Świerczyn Parish)

Top: Full Version
 Bottom: Short Version

Transcription & Translation

1. Entry Details

- **Record Number:** 9
- **Margin Location:** Miałkie (*Miałkie*)
- **Location of Registration:** Świerczyn (*Świerczyn*)
- **Date & Time of Registration:** February 28, 1851, at 5:00 PM (*dnia dwudziestego siódmego... ósmego Lutego Tysiąc ósmset pięćdziesiąt pierwszego roku, o godzinie piątej wieczór*).

2. Informants / Witnesses

- **Tadeusz [Wiórkowski]:** 30 years old (*lat trzydzieści*), farmer (*gospodarz*) from Miałkie.
- **Ignacy Ochelski:** 48 years old (*lat czterdzieści ośm mający*), farmer (*gospodarz*) from Miałkie.

3. Deceased Information

- **Name:** Zofia Januszevska (*Zofia Januszevska*) [*née Sawińska*]
- **Occupation & Status:** Day laborer / Worker (*wyrobnica*)
- **Age at Death:** 34 years old (*lat trzydzieści cztery mająca*)
- **Date & Time of Death:** Died yesterday, February 27, 1851, at 9:00 AM (*dnia dwudziestego siódmego bieżącego miesiąca i roku o godzinie dziewiątej rano*).
- **Place of Death:** Miałkie (*tu na Miałkiem*).
- **Surviving Family:**
 - Left behind her widowed husband, **Franciszek** (*zostawiwszy po sobie owdowiałego męża Franciszka*).
 - Left behind children: **Teofila, Wincenty, Andrzej, and Maryanna** (*i dzieci Teofilę, Wincentego, Andrzeja, Maryannę*).

4. Signatures & Officiant

- **Closing:** After visual confirmation (*po przekonaniu się na oczym*) of Zofia's death, this act was read aloud to the appearing parties, who cannot write, and signed by the priest alone (*gdyż stawający pisać nie umieją*).
- **Officiating Priest:** Fr. Hermanowski, Administrator/Curate (*X. Hermanowski komendarz*).

AI translation (Google Gemini)

[illegible]

1821 Baptism of Agatha Sawiński
Stróżewo (Bytów Parish)

Godmother was Stanislaw Zielinski

1. Entry Details

- **Record Number:** 9
- **Margin Location:** Strużewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytów (*Parafii Bytowskiej*)
- **Date & Time of Registration:** February 4, 1821, at 8:00 AM (*Roku Tysiąc Ósmset Dwudziestego Pierwszego Dnia czwartego miesiąca Lutego o godz. Ósmój rano*).

2. Father / Declarant

- **Name:** Wincenty Sawiński
- **Status & Occupation:** Farmhand (*Parobek*), age 33 (*liczący lat trzydzieści trzy*).
- **Residence:** Residing in the village of Strużewo [Strożewo] (*z Wsi Strużewa*).

3. Child & Mother Information

- **Child's Given Name:** Agata
- **Date & Time of Birth:** Born on January 31, 1821, at 8:00 AM (*na dniu trzydziestym pierwszym miesiąca Stycznia roku bieżącego, o godz. Ósmój rano*).
- **Place of Birth:** At his house, House No. 3 in Strożewo (*w Domu jego pod Nr. trzecim*).
- **Mother:** Małgorzata née Zielińska, age 30, legitimate wife (*Małgorzaty z Zielińskich mającej lat trzydzieści jego Małżonki*).

4. Witnesses

1. **Franciszek Gąsiorowski:** Nobleman (*Urodzony*), possessor/tenant of the estate (*Possessor*), age 60, residing in Strożewo (*w Strożewie zamieszkałego*).
2. **Stanisław Kowalski:** Parish organist (*Organista Kościoła Bytowskiego*), age 38.

5. Signatures & Officiant

- **Closing:** Read aloud to the declarant and witnesses; signed by the priest and the noble witness Franciszek Gąsiorowski, as the father and the second witness could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Melchior Gorzanowski, Assistant Civil Status Officer (*X. Melchior Gorzanowski Zast: Urząd: Stanu Cywiln:*).
- **Signatures Present:**
 - X. Melchior Gorzanowski Zast: Urząd: Stanu Cywiln:
 - Franciszek Gąsiorowski jako Świadek

AI translation (Google Gemini)

1. Entry Details

- **Record Number:** 14
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (w Wsi Bytoniu)
- **Date & Time:** November 11, 1838, at 10:00 AM (*Dnia jedenastego Listopada Tysiąc Ośmset trzydziestego Ósmego roku o godzinie dziesiątej z rana*).

2. Witnesses

1. **Mateusz Głowacki:** Innkeeper / tavern keeper (*Gminny / Gospodarz*), age 42, residing in Bytoń (*zamieszkały w Wsi Bytoniu*).
 2. **Józef Firlicki:** Shoemaker (*Szawc*), age 28, residing in Bytoń (*zamieszkały w Wsi Bytoniu*).
- Both recorded as Catholics and unrelated to the newlyweds (*obydwóch z Bytonia Katolików niekrewnych Orędowników Nowo Zaślubionych*).

3. Groom

- **Name:** Gacper [Kacper] Licki (*Gacprem Lickim*)
- **Status:** Bachelor (*Kawaletem*)
- **Age:** 19 years old (*lat Dziewiętnaście*) → *Calculated birth year ~1819*.
- **Residence & Origin:** Residing in Morzyce, Bytoń Parish; born in Zakrzewo, Lubanie Parish (*z Wsi Morzyce parafii tutejszey... urodzonego w Zakrzewie parafii Lubatyńskiej [Lubanie]*).
- **Parents:** Son of Franciszek and Elżbieta Licki (*Syn Franciszka i Elżbiety Lickich*).

4. Bride

- **Name:** Agata Sawińska (*Panną Agatą Sawińską*)
- **Status:** Maiden / Spinster (*Panną*)
- **Religion:** Catholic (*Religii Katolickiej*)
- **Residence & Origin:** Residing in Strożewo, Bytoń Parish; born in the village of Strożewo (*zamieszkałą w Struszewie Parafii Bytońskiej a Córka... urodzona w Wsi Struszewie*).
- **Parents:** Daughter of Wincenty and Małgorzata Sawiński (*Córka Wincentego i Małgorzaty Sawińskich*).

5. Formalities & Officiant

- **Banns:** Published in Bytoń Parish on October 25, November 2, and November 11, 1838 (*w dniach 25 października 2 i 11 Listopada*).
- **Consents & Agreements:** No parental opposition; no prenuptial agreement was made (*Tamowania Małżeństwa nie zaszło... żadney umowy przed ślubney pomiędzy sobą nie zawarli*).
- **Signatures:** Read aloud to the parties; signed by the priest alone as the parties and witnesses could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Władysław Kochanowski, Pastor of Bytoń (*X. Władysław Kochanowski Proboszcz Bytoński*).

AI translation (Google Gemini)

1823 Anno
 Strózewo d. 18. Julii Ego Albertus Kludziński
 Parochus Bytensis Baptizavi Infantem N: Vin
 centium. natum d. 16. hujus Mensis filius Vincentij
 et Margarete de Zielenskich Sawienskich S. C.
 Patrim quere Lib. Vincentius Gebicki de Strózewo
 et Marianna Zielinska de Bytowie

1823 Baptism of Vincent Sawiński
 Strózewo (Bytów Parish)

Godparents were Vincent Gebicki and Marianna Zielinski

Note: This baptism was a note placed into the 1810 church ledger books, not an entry in the book itself
 It is possible that the full baptism was entered in a different copy of the ledger book that was not digitized

1. Entry Details

- Year: 1823
- Page/Entry Number: 61
- Location in Margin: Strożewo
- Date of Baptism: July 18, 1823 (*d. 18. Julii*)

2. Officiant & Sacrament

- **Latin:** Ego Adalbertus Kłodziński Parochus Bytonensis Baptizavi infantem N: Vincentium
- **Translation:** I, Wojciech [Adalbert] Kłodziński, Pastor of Bytów, baptized an infant named Wincenty.

3. Child & Parents

- **Date of Birth:** July 16, 1823 (*natum d: 16. hujus Mensis* — born on the 16th of this month).
- **Father:** Wincenty Sawiński (*filius Vincentii... Sawiński*)
- **Mother:** Małgorzata née Zielińska (*et Margarethæ de Zielenskieh*)
- **Status:** Legitimate child (*L.C. = Legitimi Thalami / Legitimorum Conjugum*).

4. Godparents (Godfathers & Godmothers)

- **Godfather:** Vincentius Gębicki (*Lab. Vincentius Gębicki de Strożewo*) — *Laboriosus* (working-class / farmer) Wincenty Gębicki from Strożewo.
- **Godmother:** Marianna Zielińska (*Marianna Zielenska de Bytów*) — Marianna Zielińska from Bytów (likely a relative on the mother's side!).

AI translation (Google Gemini)

The godmother was Marianna Zielinski. One witness was Vincent Gebicki.

1. Entry Details

- **Record Number:** 48
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (w wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Registration:** July 30, 1826, at 12:00 PM (noon) (*Dnia Trzydziestego Lipca Tysiąc Ośmset Dwudziestego Szóstego roku o godzinie Dwunastej w Południe*).

2. Father / Declarant

- **Name:** Wincenty Sawański [Sawiński] (*Wincenty Sawański*)
- **Status & Occupation:** Farmhand / cottager (*Gospodarz / Rataj*), age 40 (*lat Czterdzieści mający*).
- **Residence:** Residing in Strożewo, Bytoń Parish (*w wsi Struszewie Zamieszkały w Parafii tutejszej*).

3. Child & Mother Information

- **Child's Given Name:** Marianna (*Maryanna*)
- **Date & Time of Birth:** Born on July 29, 1826, at 9:00 PM (*urodzone tu w Struszewie Dnia dwudziestego dziewiątego Miesiąca i roku bieżącego o godzinie dziewiątej w Nocy*).
- **Place of Birth:** Strożewo (*tu w Struszewie*).
- **Mother:** Małgorzata née Zielińska, age 30 (*z jego Małżonki Małgorzaty Zielińskiej lat Trzydzieści liczącej*).

4. Witnesses & Godparents

- **Witnesses:**
 1. Wincenty Korytkowski: Shepherd (*owczarz*), age 36 (*lat Trzydzieści sześć*), from Strożewo.
 2. Wincenty Gębicki: Cottager / laborer (*sotłysz / gospodarz*), age 40 (*lat Czterdzieści mający*), from Strożewo.
- **Godparents (*Chrzestni*):**
 - Wincenty Korytkowski
 - Marianna Zielińska from Strożewo (*Maryanna Zielińska z Struszewa*).

5. Signatures & Officiant

- **Closing:** Read aloud to the declarant and witnesses; signed by the priest alone, as the declarant and witnesses declared they could not write (*Akt ten stawającemu i świadkom przeczytany przez nas tylko podpisany został gdyż stawający i świadkowie pisać nie umieją*).
- **Officiating Priest:** Fr. W. Kłudziński, Pastor of Bytoń (*X. W. Kłudziński P. Bytoński*).

AI translation (Google Gemini)

Nr 2. Stróżewo Dział się wsi Bytów. Dnia Dwudziestu
go stycznia 1844 roku w obecności Pasterza tego Parafii
później Dłuskiego z domu Młodożewiczów że w przytomności
świadków Michała Piskorskiego Katołika Wysockiego małże-
go lat pięćdziesiąt i Antoniego Foremńskiego Katołika
Widzianego małżego lat czterdziestu. Wm obydwóch z woli
zaważeni krewi nowo zaślubionych na dniu Dłuskiego
sram zawarte i ostateczne małżeństwo przedłożył
Bartłomiejem Łukasiakiem Katołikiem Młodo-
żewiczem parobkiem zamieszkałym w Bytowie w parafii św. Józefa
z Głogiem Katołikiem z Franciszki Łukasiakówną woi-
młodej w parafii Bytów z domu małżego lat dwadzie-
ścia siedem a panną Maryanną Sawińską Katołiką
Katołiką zamieszkałą w Strózewie przy Głogiu
Katołiką z Katołikami z domu wsi Strózewie w im-
parafii Bytów z domu małżego lat osiemnastu Kato-
łiką to po przedłożył przy zaproszeniu w parafii By-
tów w dniu pierwszym miesiąca Czerwca 1844 roku
w obecności Pasterza i dwóch świadków w obecności
aktarzy Bożego Państwa nowo zaślubionych nastąpił
to zawieranie małżeństwa nie za ostatecznym
nowi oświadczył iż nie zawarli żadnej umowy przed
ślubem i że ten ślub mają być połączonymi i po-
pełnionym gdyż stawiając osoby woli wyrażone przed
nie umiemy. Młodożewicz Łukasiak Bytów

Nr 3. Bytów Dział się wsi Bytów dnia dwudziestego

1844 Marriage of Marianna Sawiński and Bartłomiej Łukasiak
Stróżewo (Bytów Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 2
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (w wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Marriage:** January 20, 1844, at 9:00 AM (*Dnia Dwudziestego Stycznia Tysiąc Ośmset Czterdziestego Czwartego roku o godzinie Dziewiątej z rana*).

2. Witnesses

1. **Michał Pisarski:** Catholic, day laborer (*wyrobnik*), age 50 (*lat pięćdziesiąt*).
 2. **Antoni Foremski:** Catholic, włodarz / estate overseer (*włodarz*), age 48 (*lat czterdzieści ośm*).
- **Residence:** Both residing in Strożewo (*obydwach z Struszewa*); unrelated to the newlyweds (*nie krewni nowo zaślubionych*).

3. Groom

- **Name:** Bartłomiej Łukasiak
- **Status & Occupation:** Catholic, youth / bachelor (*młodzieniec*), farmhand (*parobek w służbie zostający*).
- **Residence:** Residing in Wojśławice (*zamieszkałym w Wojśławicach*).
- **Age:** 27 years old (*mający lat dwadzieścia siedem*) → *Calculated birth year ~1817*.
- **Parents & Origin:** Son of Mateusz and Agnieszka née Dziewce [or from village Dziewce] Łukasiak (*synem Mateusza i Agnieszki Łukasiaków*), born in Dziewce, Piotrków parish (*z wsi Dziewce w parafii Piotrków urodzony*).

4. Bride

- **Name:** Marianna Sawińska (*Panną Maryanną Sawińskówną*)
- **Status:** Catholic, maiden / spinster (*Panną*).
- **Residence:** Residing in Strożewo with her father (*zamieszkałą w Struszewie przy Ojcu*).
- **Age:** 18 years old (*mającą lat ośmnaście*) → *Calculated birth year ~1826*.
- **Parents & Origin:** Daughter of Wincenty and the deceased Małgorzata née Zielińska Sawa (*Córką Wincentego i niegdyś Małgorzaty Sawów*); born in Strożewo, Bytoń parish (*w wsi Struszewie w parafii Bytoń zrodzoną*).

5. Formalities & Officiant

- **Banns:** Published in Bytoń parish on January 1, 7, and 14, 1844 (*w dniach pierwszym, siódmym, czternastym Stycznia roku bieżącego*).
- **Consents & Agreements:** Oral consent given by the parents present at the act (*za zwoleнием ustnym obecnych aktowi Obojga Rodziców* [or surviving father]); no prenuptial agreement was made.
- **Signatures:** Read aloud to the parties; signed by the priest alone, as the parties and witnesses declared they could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Władysław Kochanowski, Pastor of Bytoń (*X. Władysław Kochanowski Proboszcz Parafii Bytoń*).

AI translation (Google Gemini)

№ 51.
 Stróżewo
 Działo się w dniu Bytowie dnia Dwonastego Wnieścia Tyżce Ofmset Dru-
 rientego Driewatego Pału agadynie Dwonastego upatunie. Haurt ię
 Wimenty Sawienki Gospodarz maigły lat Ceterdrii w Struuru ramie sz
 leaty w Obecnośi Tomarza Adamowickiego Kumerinika lat Trzydzięci
 y Wimentego Gebickiego Sadyśa lat lat Ceterdrii maigłych abydwaj
 z Struuru; y Oharat nam drii pti Xon skicy Urodzone tu w Stru-
 reurii dnia Jednastego mieżca irolu Bierżego agadynie Dri ięty w
 nacy z ięgo Mařenki Matgonaty z Zielenskich maigley lat Trzydzięci.
 Driiżku temu nałhryci Twiżem uodnie drii sicy nem adydem na
 dane zostali Jmij Rosalie - ałhrycamy ięgo Chrzestnem; byli
 Wyrey wspomnię Tomarż Adamowicki y Agnieśka Lewendogha
 Ałt ten stawajcem prociyrtany i pierz now tyłko gadiptisany goyr
 Oraby w Ałhii wywarone pisac nieumie. Moxuchomali

1829 Baptism of Rosalie Sawienki
 Stróżewo (Bytów Parish)

One witness was Vincent Gebicki

1. Entry Details

- **Record Number:** 51
- **Margin Location:** Stróżewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytów (w Wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Registration:** September 12, 1829, at 12:00 PM (noon) (*dnia Dwonastego Września Tysiąc Ośmset Dwudziestego Dziewiątego Roku o godzinie dwonastej w południe*).

2. Father / Declarant

- **Name:** Wincenty Sawiński (*Wincenty Sawiński*)
- **Status & Occupation:** Farmer / Cottager (*Gospodarz*), age 40 (*mający lat Czterdzieści*).
- **Residence:** Residing in Stróżewo (*w Struzewie zamieszkały*).

3. Child & Mother Information

- **Child's Given Name:** Rozalia (*Rozalia*)
- **Date & Time of Birth:** Born on September 11, 1829, at 10:00 PM (*dnia Jedenastego miesiąca i roku bieżącego o godzinie Dziesiątej w Nocy*).
- **Place of Birth:** Stróżewo (*tu w Struzewie*).
- **Mother:** Małgorzata née Zielińska, age 30 (*z jego Małżonki Małgorzaty z Zielińskich mającej lat Trzydzieści*).

4. Witnesses & Godparents

- **Witnesses:**
 1. Tomasz Adamowski: Lodger / tenant laborer (*komornik*), age 30 (*lat Trzydzieści*).
 2. Wincenty Gębicki: Village head / mayor (*sołtys*), age 40 (*lat Czterdzieści mający*).
- **Residence:** Both residing in Stróżewo (*obydwoch z Struzewa*).
- **Godparents (*Chrzestni*):**
 - Tomasz Adamowski (*Wyżej wspomniany Tomasz Adamowski*)
 - Agnieszka Lewandowska (*Agnieszka Lewandowska*)

5. Signatures & Officiant

- **Closing:** Read aloud to the declarant; signed by the priest alone, as all persons named in the act declared they could not write (*Akt ten stawiającemu przeczytany i przez nas tylko podpisany gdyż Osoby w Akcie wyrażone pisać nie umieją*).
- **Officiating Priest:** Fr. Władysław Kochanowski (*X. Władysław Kochanowski*).

AI translation (Google Gemini)

A.1. Stróżewo. Dnia 14, w wsi Bytomiu Dnia dwudziestego trzeciego
 roku przeszłego ośmego roku. a godzinie dwunastej przed
 południem - Władom wyznaczony tu w parafii św. Michała Po-
 stał Maciejowskiego katolickiego parobka z wsi Młyny młodego
 lat trzydziestu trzy i Bastomija Firtuskiego katolickiego wsta-
 ru z wsi Stróżawa obywateli mi krewnych nowo-żeńskich na
 dniu przynajm rządu wstało Przyjacieł Matrimoniu pomiędzy
 Tomaszem Gołębiewskim katolickim młodziem
 parobkiem zamieszkałym w wsi Stróżewo synem Macieja i Lu-
 dzianą z Porozanki Gołębiewskich w wsi Kotuśce Parafii Lud-
 ska w Miłkowie świątyni parafialnej urodzonym mającym lat dwa-
 dziesiąt siedem - a panną Rozalią Sawińską katolicką
 zamieszkałą w wsi Stróżewo przy Podziach, córką Wincentego i
 Marii z Zielinski Sawińskich w wsi Stróżewo Parafii
 Bytom urodzoną mającą lat dwadzieścia - Matrimoniu
 to poprzedzają wyprawienie w Parafii Bytom w dniach
 drugim, trzecim i siódmym stycznia roku bieżącego ja-
 ko że wzwrotu uctwa obywateli Aktoś podziom nowo-
 żenskich nastąpiło - Tamowanie Matrimoniu mi razito
 Matrimoniu towar obywateli i mi razito razito am-
 my przed sędziem - Akk ten stawajemy i sędziom po-
 czynamy przez Nas bym wyprawiając wstało, gdzie stawajemy
 boby w Aktoś wyprawiając przez mi ammy.

Władom wyznaczony tu w parafii św. Michała Bytom

A.2. Bytom. Dnia 14, w wsi Bytomiu Dnia dwudziestego trzeciego

1848 Marriage of Rosalie Sawiński and Tomasz Gołębiewski
 Stróżewo (Bytom Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 1
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (w wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Marriage:** January 16, 1848, at 12:00 PM (noon) (*Dnia szesnastego Stycznia Tysiąc Ośmset czterdziestego ósmego roku o godzinie Dwunastej przed Południem*).

2. Witnesses

1. **Paweł Wojciechowski:** Catholic, farmhand (*parobek*), age 33, residing in Morzyce (z wsi Morzyce).
 2. **Bartłomiej Firtowski [or Fortuński]:** Catholic, włodarz / estate overseer (*włodarz*), residing in Strożewo (z wsi Struzewa).
- Both recorded as unrelated to the newlyweds (*obydwóch nie krewnych nowo-zaślubionych*).

3. Groom

- **Name:** Tomasz Gołębiowski (*Tomaszem Gołębijewskim*)
- **Status & Occupation:** Catholic, youth / bachelor (*młodzieniec*), farmhand (*parobek*).
- **Residence:** Residing in Strożewo (*zamieszkałym w wsi Struzewie*).
- **Age:** 27 years old (*mającym lat dwadzieścia siedem*) → *Calculated birth year ~1821.*
- **Parents & Origin:** Son of Wojciech and Zuzanna née Jozwiak Gołębiowski (*Synem Wojciecha i Zuzanny z Jozwiaków Gołębijewskich*); born in Kołuda, Ludzisko parish in the Grand Duchy of Posen (*w wsi Kołudzie Parafii Ludzisko w Wielkim Księstwie Poznańskim urodzonym*).

4. Bride

- **Name:** Rozalia Sawińska (*Panną Rozalią Sawińskówną*)
- **Status:** Catholic, maiden / spinster (*Panną*).
- **Residence:** Residing in Strożewo with her parents / father (*zamieszkałą w wsi Struzewie przy Rodzicach*).
- **Age:** 19 years old (*mającą lat dziewiętnaście*) → *Calculated birth year ~1829.*
- **Parents & Origin:** Daughter of Wincenty and Małgorzata née Zielińska Sawa [*Sawiński*] (*córką Wincentego i Małgorzaty z Zielińskich Sawaków*); born in Strożewo, Bytoń parish (*w wsi Struzewie Parafii Bytoń urodzoną*).

5. Formalities & Officiant

- **Banns:** Published in Bytoń parish on January 2, 9, and 16, 1848 (*w dniach drugim, dziewiątym i szesnastym Stycznia roku bieżącego*).
- **Consents & Agreements:** Oral consent given by the parents present at the act (*za zezwoleniem ustnem obecnych Aktowi Rodziców nowo-zaślubionych*); no prenuptial agreement was made (*nie zawarli żadnej umowy przed ślubem*).
- **Signatures:** Read aloud to the parties and witnesses; signed by the priest alone as all parties declared they could not write (*gdyż Stawające osoby w Akcie wyrażone pisać nie umią*).
- **Officiating Priest:** Fr. Onufry Marantowicz, Administrator of Bytoń Parish (*Xiędz Onufry Marantowicz Wikariusz [or Adm.] Bytoński*).

AI translation (Google Gemini)

Nm 134
Stróżewo

(Dziato się w Wsi Bytowie dnia dwudziestego trzeciego lipca, Ty-
tuł Osmset Trzydziestego Piątego Roku, ogodzinie dwonastej wypalownie
Stawid się Wincenty Sawieński - gospodarz mający lat pięćdziesiąt
w Stróżewie zamieszkały, w obecności Marcina Gajdzińskiego Łatysa
mającego lat czterdziestu i Bartłomieja Małajewskiego Wypobnika
mającego lat pięćdziesiąt, obywateli z Stróżewa, i Pharał nam Dzieci
płci żeńskiej Urodzone tu w Stróżewie dnia dwudziestego pierwszego
miesiąca roku bieżącego, ogodzinie dziesiątej w Nowy, z Jego Mał-
żonki Matgorzaty z Zielieńskich, mający lat czterdziestu, Dzieci
temu na Chrzeście świętem wodniu chrześcijanym obcytem nadane zostało
Imię Wiktorja - alchodżicamy jego chrześcijanym byli wyżej wspom-
niony Marcin Gajdziński, i Anastarya Sikonka. AWT ten
stawiającym, przerytany iprocz nas byłu poopisany, gdyż stawiając
Araby w Akcie wyrażone pisze niemieckim

Michał Nowak

Nm 135
Stróżewo

1835 Baptism of Victoria Sawieński
Stróżewo (Bytów Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 34
- **Margin Location:** Stróżewo [Stróżewo]
- **Parish:** Bytów (w Wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Registration:** August 23, 1835, at 12:00 PM (noon) (*Dnia dwudziestego trzeciego Sierpnia, Tysiąc ósmset Trzydziestego Piątego Roku, o godzinie dwonastej w południe*).

2. Father / Declarant

- **Name:** Wincenty Sawiński (*Wincenty Sawiński*)
- **Status & Occupation:** Farmer / Cottager (*gospodarz*), age 50 (*mający lat pięćdziesiąt*).
- **Residence:** Residing in Stróżewo (*we Stróżewie zamieszkały*).

3. Child & Mother Information

- **Child's Given Name:** Wiktoria (*Wiktorya*)
- **Date & Time of Birth:** Born on August 21, 1835, at 10:00 PM (*Dnia dwudziestego pierwszego miesiąca i roku bieżącego, o godzinie dziesiątej w Nocy*).
- **Place of Birth:** Stróżewo (*tu w Stróżewie*).
- **Mother:** Małgorzata née Zielińska, age 40 (*z Jego Małżonki Małgorzaty z Zielińskich, mającej lat Czterdzieści*).

4. Witnesses & Godparents

- **Witnesses:**
 1. Marcin Gajdziński: Village head / mayor (*sołtys*), age 40 (*mającego lat Czterdzieści*).
 2. Bartłomiej Maciejewski: Day laborer (*wyrobnik*), age 50 (*mającego lat pięćdziesiąt*).
- **Residence:** Both residing in Stróżewo (*obydwach z Stróżewa*).
- **Godparents (*Chrzestni*):**
 - Marcin Gajdziński (*wyżej wspomniany Marcin Gajdziński*)
 - Anastazja Sikorska (*Anastazyja Sikorska*)

5. Signatures & Officiant

- **Closing:** Read aloud to the declarant; signed by the priest alone, as all parties declared they could not write (*Akt ten Stawającemu przeczytany i przez nas tylko podpisany, gdyż stawające Osoby w Akcie wyrażone pisać nie umieją*).
- **Officiating Priest:** Fr. Władysław Kochanowski (*X. Władysław Kochanowski*).

AI translation (Google Gemini)

Niedziela Mar. antonia 11.0.03.

*A^{no} Strużewo. Dnia 11.0.03. Był to dzień siedemnastego Lutego
 Tydzień Pismat eksterminacyjnego siedmego roku ogólnego
 brano stawiać się Szerepian Majawar taktów. Normom i sta-
 jęcy lat trzynaście dni, Antoni Foronier taktów. Wła-
 dam naszym lat eksterminacji obywateli z wie Strużewo a mi
 krewni krasoty i świadomości. Nam iż w dniu eksterminacyjnym
 Lutego roku bieżącego ogólnie dwunastym w południe umar-
 ła Matylda Sawińska taktów. Mając lat dwadzieścia
 w wieku córki Vincenty i Matyldy Sawińskiej, po pre-
 moniamu się nawzajem o jej śmierć. Sawińskiej aże ten sto-
 wójcy umiarkowanie przez nas tytuł podpisany, gdyż sto-
 wójcy w Bydli w Bydli wyrażone pisał mi domiędzy*

Niedziela Mar. antonia 11.0.03.

A^{no} Głuszyń. Dnia 11.0.03. Był to dzień siedemnastego Lu-

1847 Death of Victoria Sawiński
 Stróżewo (Bytów Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 10
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (*w wsi Bytoniu*)
- **Date & Time of Registration:** February 17, 1847, at 8:00 AM (*Dnia Siedemnastego Lutego Tysiąc Ośmset czterdziestego siódmego roku o godzinie ósmej rano*).

2. Declarants / Witnesses

1. **Szczepan Kujawa:** Catholic, lodger / tenant laborer (*komornik*), age 36 (*mający lat trzydzieści sześć*).
 2. **Antoni Foremski:** Catholic, estate overseer (*włodarz*), age 40 (*mający lat czterdzieści*).
- Both residing in Strożewo (*obydwaj z wsi Struszewa*); unrelated to the deceased (*nie krewni zmarłej*).

3. Deceased Information

- **Name:** Wiktoria Sawińska (*Wiktorya Sawińska*)
- **Status:** Catholic, maiden / young girl (*katoliczka*).
- **Date & Time of Death:** Died on February 14, 1847, at 12:00 PM (noon) (*w dniu czternastym Lutego roku bieżącego o godzinie dwunastej w południe*).
- **Place of Death:** Strożewo (*w wsi Struszewia*).
- **Recorded Age at Death:** 20 years old (*mająca lat dwadzieścia*) → (*An overestimate by the declarants; she was actually 11 years and 6 months old*).
- **Parents:** Daughter of Wincenty and the deceased Małgorzata Sawiński (*córka Wincentego i Małgorzaty Sawińskich*).

4. Verification & Signatures

- **Verification:** The priest explicitly noted that he personally verified her death (*po przekonaniu się naocznym o zejściu Sawińskiej*).
- **Closing:** Read aloud to the declarants; signed by the priest alone as the declarants declared they could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Onufry Marantowicz, Vicar / Administrator of Bytoń (*Xiądz Onufry Marantowicz W.P.B.*).

AI translation (Google Gemini)

Vincent Sawienski's 2nd Marriage

Representative documents are shown below.

Stróżewo
4.

Działo się w Wsi Bytoniu dnia jedenastego Czerwca Tysią, Ośmset pięćdziesiątego roku o godzinie osmiej rano. Wiadomo czyniemy, iż w przytomności świadków Tomasza Golebiewskiego wyrobnika z Morzyca lat trzydziści dwa mającego i Marcina Swilek Buczaka z Stróżewa lat pięćdziesiąt pięć religijnej Matkiństwo pomiędzy Vincentym Sawą lat sześćdziesiąt dwa mającym wdowcem po zmarłej na Stróżewie na dniu dwudziestym kwietnia tysią osmsetnego czterdziestego trzeciego roku Kacie Matgorzacie z Kiełkińskich Sawą synem Antoniego i Marianny Sawów urodzonym i zamieszkałym w Stróżewie Katolikiem tym w Stróżewie na dniu dziesiątym Sierpnia roku reszatego między Kacimierzem Wosinskim córką Stanisława i Jadwigi z Potków mieszkającą Katoliczką. Matkiństwo to poprzedziły trzy kapowiedzie Maja roku bieżącego w Parafii Bytonińskiej ogłoszone. Przeszkoda z obydwóch stron i stronie oświadczonem było. Akt ten stawajacym i świadkom przeczytany, przez Nas tyko podpisany, został. Później pisać nie mieli. A Wojciech Kiepski komendant Bytoniński

Morzyce
5.

Działo się w Wsi Bytoniu dnia dwudziestego trzeciego Czerwca Tysią, Ośmset pięćdziesiątego roku o godzinie...

1850 Marriage of Vincent Sawiński and Eva Kaczmarek
Stróżewo (Bytów Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 4
- **Margin Location:** Stróżewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytoń (w wsi Bytoniu)
- **Date & Time:** June 11, 1850, at 8:00 AM (*Dnia jedenastego Czerwca Tysiąc Ośmset Pięćdziesiątego roku o godzinie ósmej rano*).

2. Witnesses

1. **Tomasz Gołębieski:** Day laborer (*wyrobnik*), age 32, residing in Morzyce.
 2. **Marcin Śmitek:** Shepherd (*owczarz*), age 50, residing in Stróżewo.
- Both recorded as Catholics (*obydwóch Katolików*).

3. Groom

- **Name:** Wincenty Sawa [Sawiński]
- **Age:** 62 years old (*lat sześćdziesiąt dwa mającym*) → *Calculated birth year ~1788*.
- **Status:** Widower (*wdowcem*).
- **Deceased Prior Spouse:** Małgorzata née Zielińska Sawa, who died in Stróżewo on April 20, 1843 (*po zmarłej w Stróżewie na dniu dwudziestym Kwietnia tysiąc ośmsetnego czterdziestego trzeciego roku żonie Małgorzacie z Zielińskich Sawa*).
- **Parents:** Son of Antoni and Marianna née Sawów [Sawińskich] (*synem Antoniego i Marianny z Sawów*).
- **Birthplace & Residence:** Born and residing in Stróżewo (*urodzonym i zamieszkałym w Stróżewie*).

4. Bride

- **Name:** Ewa Wrosińska née Karczmarek (*Ewa z Karczmarków Wrosińska*)
- **Age:** 50 years old (*lat pięćdziesiąt mająca*) → *Calculated birth year ~1800*.
- **Status:** Widow (*wdowa*).
- **Deceased Prior Spouse:** Her late husband Kazimierz Wrosiński, who died in Stróżewo on August 10 of last year [1849] (*po zmarłym w Stróżewie na dniu dziesiątym Sierpnia roku zeszłego mężu Kazimierzu Wrosińskim*).
- **Parents:** Daughter of Stanisław and Jadwiga née Kotek [Kotków] Karczmarek (*córka Stanisława i Jadwigi z Kotków Karczmarków*).
- **Birthplace & Residence:** Born in Dęby Królewskie, now residing in Stróżewo (*urodzoną w Dębach Królewskich, no teraz w Stróżewie mieszkającą*).

5. Formalities & Officiant

- **Banns:** Published in Bytoń Parish on May 12, 19, and 26, 1850.
- **Prenuptial Agreement:** No prenuptial agreement was made (*Umowy przedślubnej nie zawarli*).
- **Signatures:** Read aloud; signed by the priest alone as the parties and witnesses could not write.
- **Officiant:** Fr. Wojciech Szczepański, Administrator of Bytoń Parish (*X. Wojciech Szczepański Komendarz Bytoński*).

AI translation (Google Gemini)

A 68 Stróżewo. Dnia tego w wsi Bytomiu Dnia ostatniego Księdza Pysze
 Oimut utracił tego Dnia tego roku o godzinie dwunastej roku 1849
 ię Jakób Włosiński Ksiądz paroch a syn zmarłego mego lat dwa-
 dziesia jeden i Mikołaj Pyski paroch a syn zmarłego on-
 ję lat dwadzieścia pięć, obydwaj z wsi Stróżewo i osiadłymi Nam
 w Dniu swego Księstwa roku Bractwa wogólnie jedności w now
 umart Kazimierz Włosiński Ksiądz paroch mego lat
 pięćdziesiąt pięć lat po sobie owdowiał iłł w tym imieniu bez
 i dnia swego: Jakoba Walentego Księdza, córki Maryanny
 Anny Koralik w Stróżewie po mekonarnie ię nas umi-
 o zysciu Kazimiera Włosińskiego aże ten Paweł ię mego
 ten par nas ty mego ię wotat, ię osoby w akcie wyga-
 łone ię me umi- — Ksiądz Stanisław M. S. B. -

A 69. Lwów. Dnia tego w wsi Bytomiu Dnia ostatniego Ksi-

1849 Death of Kazimierz Włosiński
 Stróżewo (Bytom Parish)

1. Entry Details

- **Record Number:** 68
- **Margin Location:** Struszewo [Strożewo]
- **Parish:** Bytów (w wsi Bytoniu)
- **Date & Time of Registration:** November 10, 1849, at 10:00 AM (*Dnia dziesiątego Listopada Tysiąc ósmset czterdziestego dziewiątego roku o godzinie dziesiątej rano*).

2. Informants

1. **Jakub Wrośniński:** Catholic, farmhand (*parobek*), age 21, son of the deceased (*syn zmarłego*).
 2. **Mikołaj Pisarski:** Farmhand (*parobek*), age 25, son-in-law of the deceased (*zięć zmarłego*).
- **Residence:** Both residing in Struszewo [Strożewo] (*obydwaj z wsi Struszewa*).

3. Deceased Information

- **Name:** Kazimierz Wrośniński
- **Status & Occupation:** Catholic religion, farmhand (*Katolik parobek*).
- **Date & Time of Death:** Died on November 6, 1849, at 11:00 PM (*dnia szóstego Listopada roku bieżącego o godzinie jedenastej w nocy*).
- **Place of Death:** Struszewo [Strożewo].
- **Age at Death:** 60 years old (*mający lat sześćdziesiąt*) → *Calculated birth year ~1789*.
- **Surviving Family:**
 - Widowed wife: Ewa (*owdowiałą Małżonkę imieniem Ewę*).
 - Surviving Children (3 sons, 3 daughters):
 - Sons: Jakub, Walenty, and Maciej
 - Daughters: Marianna, Anna, and Rozalia

4. Signatures & Officiant

- **Closing:** After visual confirmation of Kazimierz's death in Strożewo, this act was read aloud to the informants and signed by the priest alone, as the persons named in the act declared they could not write.
- **Officiating Priest:** Fr. Maciej Marzantowski, Administrator of Bytów Parish (*Xiądz Maciej Marzantowski M.P.B.*).

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

Vincent Sawiński and Margaret Zielinski are Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents. Their daughter Sophia Sawiński (3x-great-grandmother) married Frank Januszewski in 1834 in Bytów. Their daughter Martha Januszewski (2x-great-grandmother) married Lawrence Bykowski in 1871 in Swierczyn. Their son Joseph Bykowski (great-grandfather) married Margaret Piotrowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in north-central Poland):

- Stróżewo is a village in the administrative district of Gmina Bytów, within Radziejów County
- Zgniły Głuszynek is a village in the administrative district of Gmina Topólka, within Radziejów County (Unclear if the same as Gluszyn from the time period. Current maps do show a location named Gluszyn near Zgniły Głuszynek, without a description).
- Bytów is a village in Radziejów County. It is the seat of the gmina called Gmina Bytów.

Revision History:

8/4/2026
3/27/2026
4/28/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.